



EVC 1000/30
Art. 4062

D Gebrauchsanweisung
Elektro-Vertikutierer

GB Operating Instructions
Electric Aerator

F Mode d'emploi
Scarificateur électrique

NL Gebruiksaanwijzing
Elektrische verticuteermachine

S Bruksanvisning
Elektrisk Vertikalskärare

I Istruzioni per l'uso
Scarificatore elettrico

E Manual de instrucciones
Aireador eléctrico

P Manual de instruções
Escarificador de relva eléctrico

DK Brugsanvisning
Elektrisk vertikalskærer

Scarificateur électrique EVC 1000/30 GARDENA

Bienvenue dans le jardin de GARDENA...



Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre scarificateur électrique. Utilisez ce mode d'emploi pour vous familiariser avec l'appareil, son fonctionnement, sa bonne utilisation et les conseils de sécurité.



Pour des raisons de sécurité, l'utilisation du scarificateur est déconseillée aux personnes âgées de moins de 16 ans, et aux personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi.

→ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

Table des matières

1. Domaine d'utilisation de votre scarificateur GARDENA	22
2. Pour votre sécurité	22
3. Fonctionnement	24
4. Montage	25
5. Utilisation	26
6. Maintenance	27
7. Incidents de fonctionnement	28
8. Mise hors service	30
9. Accessoires disponibles	30
10. Données techniques	30
11. Service Après-Vente	30

1. Domaine d'utilisation de votre scarificateur GARDENA

Destination

Le scarificateur électrique GARDENA EVC 1000/30 est destiné à aérer la pelouse et les surfaces engazonnées des jardins privés et les libérer des mousses et débris de tonte.

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d'emploi est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant de l'appareil.

Important



Attention ! Pour éviter tout risque de blessure, n'utilisez pas l'appareil pour la taille de taillis, de haies et de buissons. De même ne l'utilisez pas pour égaliser le sol.

2. Pour votre sécurité



→ Respectez les consignes de sécurité du scarificateur électrique.

Attention !

→ Lisez le mode d'emploi avant la première mise en service.



Veillez à ce qu'aucune autre personne ne se trouve à proximité de la zone de travail !



Risque de blessures !

→ N'approchez ni vos mains, ni vos pieds des dents acérées.



Débranchez l'appareil avant toute intervention sur le système de coupe !



Attention ! Après l'arrêt du scarificateur, certaines pièces continuent de tourner quelques instants.

→ **Eloignez le câble d'alimentation de l'appareil.**

Contrôles à effectuer avant toute utilisation :

- Vérifiez l'état du scarificateur avant chaque utilisation.
 - Ne l'utilisez que si tous les dispositifs de sécurité (levier de démarrage, carter de sécurité) sont en parfait état de fonctionnement.
 - Ne supprimez jamais les dispositifs de sécurité.
 - Pour vous assurer que le scarificateur électrique est prêt à l'emploi, vérifiez une fois encore que tous les écrous, vis et boulons sont bien serrés à fond.
- Pour des raisons de sécurité, les réparations sur des pièces usées ou endommagées ne doivent être effectuées que par le Service Après-Vente de GARDENA ou par l'un des Centres SAV agréés.
- Vérifiez la surface à scarifier avant de commencer.
 - En cours de travail, écarter tout corps étranger (pierres, branches, par ex.).

Utilisation / Responsabilité

Attention !

Cet appareil peut occasionner des blessures graves.

Vous êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail.

- Utilisez l'outil conformément à son domaine d'utilisation et à son mode d'emploi.
- Travaillez dans des conditions de visibilité suffisante.
- Ne basculez pas l'appareil et ne soulevez pas le capot arrière pendant le fonctionnement.
- Familiarisez-vous avec votre environnement de travail et soyez attentif aux dangers éventuels qui pourraient être masqués par le bruit de l'outil.
- Munissez-vous de chaussures résistantes et d'un pantalon long pour protéger vos jambes.



Risque de blessures !

→ **N'approchez ni vos mains, ni vos pieds du rouleau de scarification.**

- Veillez à ce qu'aucune autre personne (en particulier des enfants) ou aucun animal ne se trouve à proximité de l'endroit où vous travaillez.
- Ne conduisez l'aérateur électrique qu'à une allure normale de marche.
- Lors des travaux, veillez toujours à avoir une position stable.

Évitez de reculer pendant que l'outil fonctionne : vous risqueriez de trébucher.

Si en cours d'utilisation, l'appareil heurte quelque chose :

1. Arrêtez puis débranchez le scarificateur.
2. Ecartez tout corps étranger.
3. Vérifiez que l'appareil n'a pas été endommagé et, le cas échéant, faites-le réparer.

Arrêt du travail

Ne laissez pas le scarificateur électrique sans surveillance sur la zone de travail.

- Si vous interrompez votre travail, débranchez le scarificateur électrique et rangez-le dans un endroit sûr !
- Arrêtez le scarificateur électrique quand vous le déplacez pour vous rendre sur une autre zone.

Tenez compte de l'environnement

- Ne travaillez pas sous la pluie.
- Respectez les réglementations en vigueur dans votre commune.

Sécurité électrique

- Eloignez le câble d'alimentation du rouleau de scarification !
- Celui-ci doit être vérifié régulièrement et remplacé dès qu'il présente des signes de détérioration (endommagement, coupure ou vieillissement).
- Si le câble d'alimentation (cordon et rallonge) est endommagée ou sectionnée, débranchez immédiatement la prise du secteur.

La prise de rallonge électrique doit être étanche à d'éventuelles projections d'eau, ou, tout au moins, la connexion au câble doit être en caoutchouc ou recouverte de caoutchouc.

La rallonge devra être conforme à la norme DIN VDE 0620.

- Utilisez uniquement des câbles-rallonges autorisés conformes avec une section transversale suffisante. Veuillez consulter votre électricien.

Utilisez du matériel de fixation pour rallonge électrique.

Nous vous recommandons de rajouter un disjoncteur différentiel de sensibilité inférieure à 30 mA. En Suisse, l'utilisation d'un disjoncteur différentiel est obligatoire.

3. Fonctionnement

Scarification correcte :

Le scarificateur électrique est utilisé pour libérer les pelouses des mousses, herbes et herbes rampantes ainsi que pour l'élimination des mauvaises herbes.

Pour obtenir une pelouse soignée, nous vous recommandons de la scarifier 2 fois par an au printemps et en automne.

- Tondre tout d'abord la pelouse à la hauteur désirée. *Ceci est recommandé surtout lorsque le gazon est très haut (après des congés par exemple).*

Conseil : plus le gazon est coupé court, plus il sera facile de l'aérer. Moins l'appareil sera sollicité et sa durée de vie plus longue.

Une scarification ou un arrêt prolongé de l'appareil en marche au même endroit peut abîmer le gazon si le sol est mouillé ou trop sec.

- Pour obtenir un travail net, conduisez le scarificateur à la bonne vitesse, en bandes bien droites.

Pour une couverture totale, les lignes doivent se toucher.

- Conduisez l'appareil à une vitesse régulière en tenant compte de la nature du sol.

- Pour scarifier un terrain en pente, travaillez en travers de la pente et veillez à manoeuvrer dans une position stable et sûre. Ne travaillez jamais sur des pentes trop fortes.

Risque de trébucher !

Soyez particulièrement prudent en reculant et en tirant le scarificateur électrique.

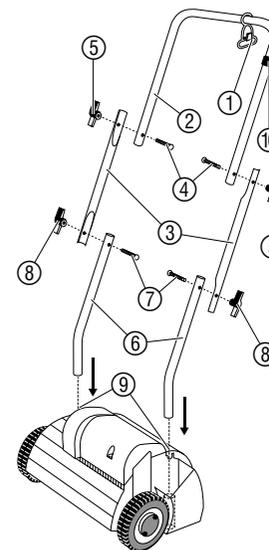
- N'oubliez pas, lorsque vous effectuez un demi-tour avec le scarificateur, de déplacer le guide-câble placé sur le guidon. *Cela évite une trop forte traction.*

Après avoir bien aéré une surface de pelouse encombrée de beaucoup de mousses, il est recommandé de ressemer du gazon.

Lorsque le scarificateur électrique est en marche, le câble d'alimentation électrique doit toujours se trouver sur le côté, en dehors de la zone de travail. Tenez-vous à l'écart du câble d'alimentation électrique.

4. Montage

Montage du guidon :



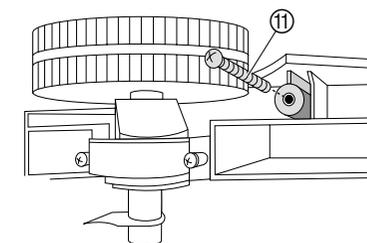
1. Poussez le guide-câble ① sur la partie supérieure du guidon ②.
2. Insérez les vis ④ depuis l'intérieur dans les trous de la partie supérieure du guidon ② et vissez cette dernière à la partie médiane ③ avec les écrous papillons ⑤.

Veillez à la direction des pliures de la partie inférieure du guidon ⑥ en la vissant sur la partie médiane (voir schéma).

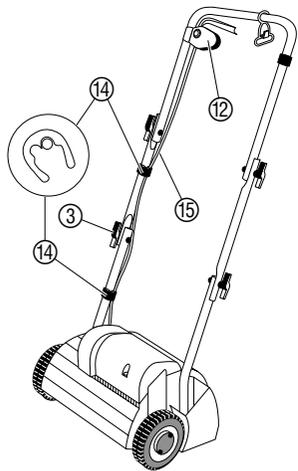
3. Insérez les vis ⑦ depuis l'intérieur dans les trous de la partie inférieure du guidon ⑥ et vissez cette dernière à la partie médiane ③ avec les écrous papillons ⑧. *Le guidon est assemblé.*

4. Introduisez le guidon ainsi assemblé dans les orifices prévus à cet effet ⑨ du carter du moteur. La butée ⑩ doit se trouver sur le côté gauche (dans le sens de marche) (voir schéma).

5. Vissez les parties inférieures du guidon au carter du moteur sur le dessous du carter avec les vis ⑪.

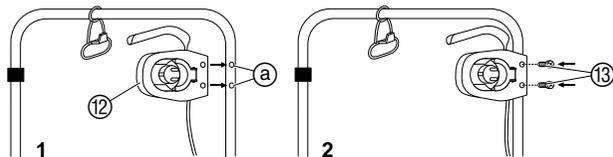


Montage du bouton de démarrage :



! → Lors du montage ne soumettez le cordon électrique à aucun effort de traction.

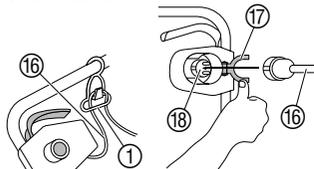
1. Introduisez le bouton de démarrage 12 dans les trous a de la partie supérieure du guidon.
Le cordon électrique 15 est posé le long du guidon.



2. Vissez le bouton de démarrage 12 à la partie supérieure du guidon avec les vis 13.
3. Fixez avec les deux clips 14 le cordon électrique 15 depuis l'intérieur sur la partie droite du guidon 3.
L'assemblage du scarificateur est maintenant achevé.

5. Utilisation

Branchement du scarificateur :



1. Placez la rallonge 16 en forme de boucle dans le guide-câble 1.
Cela permet d'éviter tout débranchement par inadvertance.
2. Rabattre la griffe de maintien du câble 17 et branchez la rallonge 16 sur la fiche 18 par le bas.
3. Introduisez la rallonge 16 dans une prise de courant.

Démarrage du scarificateur :

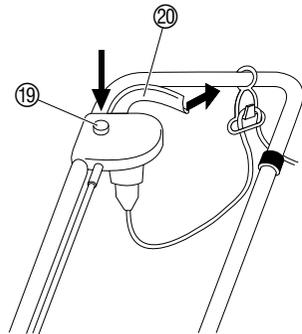


Il y a risque de blessures si le scarificateur ne s'éteint pas automatiquement !

→ **N'éliminez pas les dispositifs de sécurité du scarificateur (par exemple en attachant le levier de démarrage à la partie supérieure du guidon) et ne les détournes pas !**

! **Attention ! Le rouleau de scarification continue de tourner :**

- Ne soulevez/basculiez/portez **jamais** le scarificateur lorsque le moteur tourne !
- Ne le démarrez jamais sur un sol dur (par exemple asphalté).
- Gardez toujours la distance de sécurité données par les guidons entre le rouleau de scarification et l'utilisateur.



1. Placez le scarificateur sur un endroit plat de la pelouse.
2. Appuyez sur le bouton de déverrouillage 19 et tirez le levier de démarrage 20 vers la partie supérieure du guidon.
Le scarificateur démarre.
3. Relâchez le bouton de déverrouillage 19.

Protection en cas de blocage : Lorsqu'un corps étranger bloque le rouleau de scarification, relâchez immédiatement le levier de démarrage. Si le blocage persiste pendant plus de 10 secondes sans avoir relâché le levier de démarrage, la protection en cas de blocage intervient. Dans ce cas, relâchez immédiatement le levier de démarrage. Laissez refroidir l'appareil pendant environ 1 minute avant de le remettre en marche.

! **Risque de blessures !**

Si la protection en cas de blocage est activée et si vous continuez de tirer sur le levier de démarrage, le scarificateur redémarre automatiquement après environ 1 minute.

6. Maintenance

! **Blessures par le rouleau de scarification !**

- Retirez la prise électrique avant toute tâche de maintenance et attendez que le scarificateur se soit immobilisé.
- Portez des gants pendant les travaux de maintenance.

Nettoyez le scarificateur :

Nettoyez le scarificateur après chaque utilisation.

! **Risque de dommages matériels et corporels !**

- Ne nettoyez pas le scarificateur à l'eau courante (en particulier sous haute pression).
- N'utilisez pas d'objets durs ou pointus pour nettoyer le scarificateur

1. Après chaque utilisation du scarificateur électrique, n'oubliez pas de nettoyer les roues, le rouleau de scarification et le carter des débris et des dépôts qui y restent collés.
2. Nettoyez également les dépôts sur les orifices d'entrée d'air du carter.

Réajustement de la hauteur des couteaux en cas d'usure :

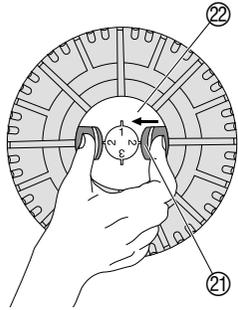
Comme tout appareil électrique, le scarificateur est soumis à une usure de fonctionnement. Plus l'utilisation est intensive, plus l'usure naturelle des couteaux est élevée. Les sols durs et lourds accélèrent l'usure.

Si les résultats ne sont pas satisfaisants en raison de l'usure des couteaux, le rouleau de scarification peut être abaissé deux fois.

Note : Le réajustement des couteaux n'est pas un réglage en hauteur. Le rajustement du rouleau de scarification sans usure visible peut endommager le rouleau ou conduire à une surcharge du moteur.

Le rouleau de scarification peut être réglé sur 3 positions :

- **Position 1 :** niveau 0 lors de la livraison
- **Position 2 :** premier niveau en cas d'usure des couteaux (le rouleau de scarification est abaissé de 3 mm)
- **Position 3 :** deuxième niveau en cas d'usure plus importante des couteaux (le rouleau de scarification est abaissé de 3 mm supplémentaires).



Gardez propres les fixations sur la suspension des roues.

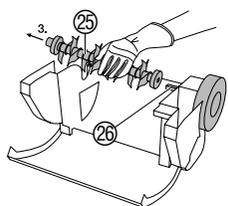
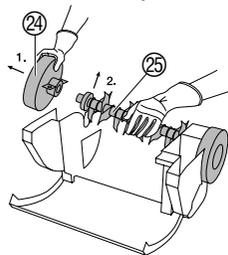
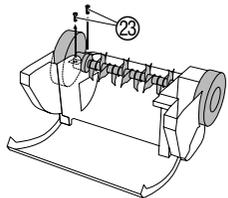
- Maintenez le ressort de maintien 21 enfoncé puis sortez l'élément 22 d'environ 6 mm.
La roue n'est plus fixée à l'axe.
- Tournez l'élément 22 de 90° sur prochaine position.
- Appuyez sur le milieu de l'élément 22 jusqu'à ce que vous entendiez un clic.
La roue est maintenant à nouveau sur son axe dans la nouvelle position.
- Placez la roue opposée dans la même position.

Les deux roues doivent toujours être sur la même position.

7. Incidents de fonctionnement

⚠ Blessures par le rouleau de scarification !
 → Retirez la prise électrique avant toute mesure de dépannage et attendez que le scarificateur se soit immobilisé.
 → Portez des gants pendant les travaux de dépannage.

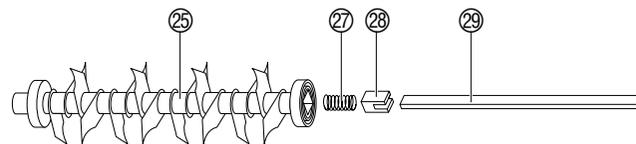
Remplacement du rouleau de scarification :



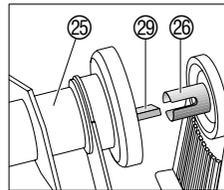
Vous devez remplacer le rouleau de scarification s'il est usé dans la position de compensation d'usure 3. Utilisez exclusivement les rouleaux de scarification d'origine GARDENA.

• **Rouleau de scarification GARDENA pour réf. 4062**

- Dévissez les vis 23 sur le dessous de l'appareil.
- Soulevez la roue avec la protection de palier 24 et retirez-la du rouleau de scarification 25.
- Soulevez en biais le rouleau de scarification 25 et retirez-le de l'arbre d'entraînement 26.



- Insérez un nouveau ressort 27, une nouvelle butée 28 et une nouvelle barre de torsion 29 dans le nouveau cylindre 25.
- Fixez le nouveau cylindre à l'arbre moteur en veillant à ce que la barre de torsion 29 s'engage bien dans la fente de l'arbre d'entraînement 26.



- Soulevez le nouveau rouleau de scarification et installez la roue avec la protection de palier 24 sur le rouleau de scarification.
- Déposez la roue avec la protection de palier 24 sur le dessous de l'appareil et veillez alors à ne pas forcer les pièces lors du montage.

- Vissez la roue avec la protection de palier 24 sur le dessous de l'appareil à l'aide des vis 23 et veillez à ne pas les foirer.
- Positionnez la compensation d'usure sur la position 1 (voir 6. Maintenance « Réajustement de la hauteur des couteaux en cas d'usure »).

Incidents	Causes possibles	Remèdes
Bruits anormaux, cliquetis sur l'appareil.	Les corps étrangers déposés sur le rouleau de scarification cognent contre le scarificateur.	1. Arrêtez l'aérateur électrique. Retirez la prise électrique et attendez que rouleau d'aération se soit complètement immobilisé.
Sifflements.	Un corps étranger bloque le rouleau de scarification.	2. Enlever le corps étranger.
	La courroie dentée saute.	→ Contactez le Service Après-Vente GARDENA.
Le moteur ne se met pas en route.	Le câble est défectueux.	→ Vérifier le câble.
	La rallonge électrique a éventuellement une section conductrice trop faible.	→ Demandez conseil à votre électricien.
Le moteur s'interrompt car la protection en cas de blocage s'est activée.	Blocage provoqué par un corps étranger.	1. Arrêtez l'aérateur électrique. Retirez la prise électrique et attendez que le rouleau d'aération se soit complètement immobilisé. 2. Ecartez le corps étranger. 3. Laissez refroidir 1 minute, puis remettez l'aérateur électrique en route.
	La profondeur de scarification est trop grande (la compensation d'usure a été opérée sans que les couteaux soient usés).	1. Faire refroidir le moteur. 2. Rajuster correctement la hauteur des couteaux.
	L'herbe est trop haute.	Tondre la pelouse auparavant (voir 3. Fonctionnement „Scarification correcte“).
Le travail effectué n'est pas satisfaisant.	Les ressorts du rouleau de scarification sont usés.	→ Rajuster le rouleau de scarification (voir Maintenance).
	La courroie dentée est défectueuse.	→ Faire remplacer la courroie dentée par le Service Après-Vente GARDENA.
	Le gazon est trop haut.	→ Tondre le gazon auparavant.
Le cylindre scarificateur ne tourne plus.	La protection contre les surcharges (barre de torsion) a tourné au-delà des limites.	→ Remplacez le cylindre.

Pour tout défaut de fonctionnement, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA France.

8. Mise hors service

- Stockage :** → Rangez le scarificateur dans une pièce sèche, fermée et inaccessible aux enfants.
- Transport :** → Arrêtez le moteur et attendez que le rouleau de scarification se soit immobilisé.
Soulevez l'appareil pour le déplacer sur des surfaces fragiles, par exemple des surfaces carrelées.

9. Accessoires disponibles

Sac de scarificateur électrique EVC 1000/30 • Réf. 4065

10. Données techniques

Puissance nominale	1.000 W
Tension	230 V
Fréquence	50/60 Hz
Vitesse du rouleau de scarification	2.250 tr/min
Largeur de scarification	30 cm
Réglages de compensation en usure	3 x 3 mm
Dans la zone de travail :	
Pression acoustique L_{pA}^1	78 dB (A)
Puissance acoustique L_{WA}^2	95 dB (A)
Niveau de vibrations transmises aux mains a_{vhw}^1	≤ 2,5 m/s ²

Procédé de mesure selon 1) la norme européenne NE 60335-1 2) la directive 2000/14/CE

11. Service Après-Vente

Garantie

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Le rouleau de scarification est une pièce d'usure et est par conséquent exclue de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit. Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné :

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne.

Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

Désignation du matériel : Scarificateur électrique
Type : EVC 1000/30
Référence : 4062
Directives européennes : Directive "machines" 98/37/CE
 89/336/CE sur la compatibilité électromagnétique
 Directive 73/23/CE sur la basse tension
 Directive 93/68/CE
 Directive 2000/14/CE

Normes européennes harmonisées :

NE 292-1
 NE 292-2
 NE 60335-1
 prNE 60335-2-77

Fait à Ulm, le 05.05.2000

Puissance acoustique : mesurée : 95 dB (A)
 garantie : 96 dB (A)

Date d'apposition du marquage CE : 2000



Thomas Heini
 Direction technique

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20 a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slowenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Vachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

4062-20.960.04/0021
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>